

REZOLUCIO por la MONDA TAGO de INSTRUISTOJ – 5a de oktobro 2013



Esperanto (eo)

Rezolucio

La Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj, [ILEI](#), celebras la Mondan Tagon de Instruistoj (la 5an de oktobro), proklamitan de [Unesko](#), per la sekva rezolucio, akceptita en kelkaj simpozioj kaj renkontiĝoj antaŭ kaj post la koncerna tago. La Ligo kaj la kunvenintoj:

Agnoskas la honorindan kaj daŭre defendendan alvokiĝon de instruistoj tra la mondo.

Substrekas la pozitivan rolon, kiun ili povas ludi en homa evoluigo kaj firmigo de transkultura kontaktoj trans limoj de nacioj kaj lingvoj.

Emfazas la neceson, ke la lingva diverseco estu defendata ene de edukaj programoj, kun forta emfazo al la akcelo de la instruado de lingvoj minacataj je pere.

Alvokas por la rajto de lernantoj aliri ĉiajn vivantajn, funkciajn lingvojn, kio evidente inkluzivas la rajton instrui kaj lerni [Esperanton](#).

Subtenas la celojn de la Tago, nome ‘pripensi la malfacilan ekonomian kaj socian kuntekston en kiu laboras instruistoj, kaj trovi manierojn bonigi iliajn profesian statuson kaj laborkondiĉojn, same kiel tiujn de ĉiaj edukistoj.’



Rumana (ro)

Rezoluție

Liga Internațională a Profesorilor Esperantiști, ILEI, celebrează Ziua Mondială a Educației (5 octombrie), proclamată de Unesco, prin următoarea rezoluție, acceptată în câteva simpozioane și întâlniri înainte și după ziua respectivă. Liga și participanții:

Recunoaște vocația demnă de respect a educatorilor din lumea întreagă, care trebuie apărată în continuare.

Subliniază rolul pozitiv pe care educatorii îl pot juca în dezvoltarea umană și în întărirea contactelor transculturale peste barierele naționale și lingvistice.

Evidențiază necesitatea ca diversitatea lingvistică să fie apărată în cadrul programelor educaționale, cu un puternic accent pe accelerarea instruirii limbilor amenințate cu dispariția.

Invocă dreptul elevilor și studenților de a avea acces la toate limbiile vii, funcționale, ceea ce include, evident, și dreptul predării și învățării limbii Esperanto.

Susține scopurile Zilei, anume “să medităm asupra dificilului context social și economic în care lucrează profesorii și să găsim mijloacele pentru îmbunătățirea statutului lor social și a condițiilor lor de muncă împreună cu cele ale tuturor educatorilor”.



Angla (en)

Resolution

The International League of Esperantist Instructors, [ILEI](#), celebrates World Teachers' Day (the 5th of October) proclaimed by [UNESCO](#), with the following resolution, accepted in several symposia and meetings organized both before and after the date itself. The league and the participants:

Acknowledge the honorable vocation of teachers throughout the world that must be continually defended.

Underline the positive role they can play in human development and the strengthening of intercultural contacts across national and linguistic borders.

Emphasize the need for linguistic diversity to be defended in educational curricula, with strong emphasis on the acceleration of teaching languages threatened with extinction.

Call for the right of students and pupils to have access to all living, functioning languages, which evidently includes the right to teach and learn [Esperanto](#).

Support the aim of the Day, namely 'to reflect on the difficult economic and social context in which teachers work and find ways of improving their professional status and working conditions and those of all education personnel.'



Germana (de)

Resolution

Der Internationale Verband der Esperanto-Lehrer, ILEI, begeht den von der UNESCO proklamierten Tag der Lehrer (5. Oktober) mit der folgenden Resolution, die von mehreren Symposien verabschiedet wurde, die um den Tag der Lehrer stattfanden.

Der Verband und die Teilnehmer:

erkennen die wertvolle und pflichtbewusste Arbeit von Lehrern in der ganzen Welt **an**.

unterstreichen die positive Rolle, die sie in der menschlichen Entwicklung und bei der Festigung interkultureller Kontakte über Staats- und Sprachgrenzen hinweg spielen können.

heben die Notwendigkeit **hervor**, dass die sprachliche Vielfalt im Bildungswesen verteidigt werden muss, mit besonderem Schwerpunkt auf Unterricht von Sprachen, die vom Aussterben bedroht sind.

fordern das Recht für Schüler, jede lebende Sprache lernen zu können, was selbstverständlich das Recht, [Esperanto](#) zu lernen beinhaltet.

unterstützen die Ziele des Tages, die schwierigen wirtschaftlichen und sozialen Umstände zu überdenken, unter denen Lehrer arbeiten, und Wege zu finden, die Arbeitsbedingungen aller im Bildungswesen Beschäftigten zu verbessern.



Finna (fi)

Päätöslauselma

Opettajien kansainvälinen esperantoliitto, ILEI (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj), osallistuu Maailman opettajien päivän juhlintaan seuraavalla julkilausumalla. ILEI:

Arvostaa opettajien kaikkialla maailmassa tekemää arvokasta työtä, jota on jatkuvasti tuettava.

Painottaa opettajien myönteistä osuutta inhimillisen elämän kehittämiseksi ja kansalliset ja kielirajat ylittävien kulttuuriyhteyksien luomiseksi.

Painottaa sitä, että on puolustettava kasvatuksen ja koulun kielellistä moninaisuutta, varsinkin uhanalaisten kielten opetusta on edistettävä.

Pitää tärkeänä kaikkien kielten opetuksen ja oppimisen oikeutta, myös yhteiskieli [esperanto](#).

Kannattaa Opettajien päivän tavoitteita ”kiinnittää huomiota niihin vaikeisiin taloudellisiin ja yhteiskunnallisiin oloihin, joissa opettajat työskentelevät ja keinoihin parantaa opettajien ja kaikkien kasvattajien ammatillista asemaa ja työskentelyoloja.”



Hungara (hu)

Állásfoglalás

Az UNESCO által meghirdetett Tanárok Világnapját (október 5) az Eszperantista Tanárok Nemzetközi Szövetsége, ILEI, néhány találkozón és tanácskozáson elfogadott határozattal ünnepli meg az adott nap előtt és után. A Szövetség és a tanácskozások résztvevői:

Elismerik a világ tanárainak hivatástudatát, mint szüntelenül megóvandó és becsülendő értéket.

Aláhúzzák azt a pozitív szerepet, amit az emberi fejlődésért és a nemzetek és nyelvek határain túlmutató transzkulturális kapcsolatok megszilárdításáért tölthetnek be.

Hangsúlyozzák, hogy a nyelvi sokszínűségnek védelmet kell kapnia az oktatási programokban, különös tekintettel a kihalás szélén álló nyelvek oktatására.

Kiállnak a tanulók azon joga mellett, hogy minden élő és használatos nyelvhez hozzáférhessenek, ami magában foglalja az [eszperantó](#) tanításának és tanulásának jogát is.

Támogatják a Világnap céljait, nevezetesen azt az igényt, hogy gondoljuk át gazdasági és társadalmi környezetünk nehéz helyzetét, amelyben a tanárok is gyakorolják hivatásukat, és találjuk meg annak a lehetőségét, hogyan lehet javítani az ő, és minden más nevelő szakmai helyzetén és munkakörülményein.



Rusa (ru)

Резолюция о Всемирном дне учителя

Международная лига эсперантистов-учителей ([ILEI](#)) отмечает Всемирный день учителя (5 октября), объявленный [Юнеско](#), следующей резолюцией, принятой на ряде симпозиумов и встреч перед соответствующей датой. Лига и собравшиеся

Признают почётное и всё ещё нуждающееся в защите призвание учителей.

Подчёркивает положительную роль, которую они могут играть в развитии человечества и укреплении межкультурных и контактов через национальные и языковые границы.

Обращает особое внимание на необходимость защиты языкового разнообразия в образовательных программах, особо отмечая усиления обучения языкам, которым угрожает исчезновение.

Призывает признать право учащихся на доступ ко всем живым, функционирующим языкам, что, безусловно, включает право обучать и изучать язык [Эсперанто](#).

Поддерживает цели Дня учителя, а именно «осознать сложные экономические и социальные условия, в которых работают учителя, и найти способы повышения их социального статуса и улучшения условий работы, также как и любых воспитателей».



Nederlanda (nl)

Resolutie

De Internationale Bond van Esperantisten-leraren (ILEI) viert 5 oktober, door de UNESCO uitgeroepen tot Wereld-lerarendag, met de volgende resolutie, aanvaard op een aantal symposia en ontmoetingen vóór en na de betreffende dag. ILEI en de deelnemers

ERKENNEN de respectabele en voortdurend te verdedigen roeping van de leraren in de hele wereld

LEGGEN DE NADRUK OP de positieve rol die zij kunnen spelen bij de ontwikkeling van de mens en de versterking van transculturele contacten over nationale en taal-grenzen heen

BEKLEMTONEN de noodzaak de taalverscheidenheid in educatieve programma's te verdedigen, vooral gericht op die talen die in hun voortbestaan worden bedreigd

DOEN EEN OPROEP voor het recht van leerlingen toegang te krijgen tot alle levende en functionerende talen, wat uiteraard het recht inhoudt [Esperanto](#) te onderwijzen en zich eigen te maken

STEUNEN de doeleinden van deze Dag, met name 'om de moeilijke economische en maatschappelijke omstandigheden onder ogen te nemen, waarin leerkrachten moeten werken, en om manieren te vinden om hun beroepsstatus en arbeidsomstandigheden te verbeteren, evenals die van al degenen die op educatief gebied werkzaam zijn'.



Franca (fr)

Résolution

La Ligue Internationale des Enseignants Espérantistes (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj, [ILEI](#)) célèbre la Journée Mondiale des Enseignants qui a lieu chaque année le 5 octobre. Cette journée a été proclamée par l'[UNESCO](#). ILEI prend position par la résolution suivante, acceptée au cours de divers congrès et symposiums.

Les participants

Reconnaissent la vocation honorable et précieuse de tous les enseignants à travers le monde et soulignent le fait que cet engagement doit être défendu.

Soulignent le rôle positif que les enseignants peuvent jouer dans l'évolution humaine et la consolidation des contacts transculturels par-dessus les frontières des nations et des langues.

Attirent l'attention sur la nécessité de défendre la diversité linguistique au sein des programmes scolaires, avec un accent tout particulier sur un plus vaste enseignement des langues menacées de disparition.

Appellent au droit des apprenants de se mettre à l'étude de toute langue vivante utilisée à l'heure actuelle, ce qui évidemment inclut le droit d'enseigner et d'apprendre l'[espéranto](#).

Soutiennent les objectifs de cette Journée, notamment «réfléchir au contexte difficile dans les domaines économique et social dans lesquels les enseignants travaillent, et aussi étudier comment on pourrait améliorer leur statut social et leurs conditions de travail, tout comme celles de tout éducateur.»
